

# Poezia Ebraică - Poeme Alese

**Traduceri : Adrian Grauenfels**

***Tami Kofman***

Măslinii din curtea mea

se preling spre pământ  
Îmi cântă un refren  
în tremolo sorbit  
din limba lor maternă

purtat spre munții depărtați  
înfășurat în chemarea  
lungă  
a muezinului

Uneori, aud eu cum ei schimbă limba  
îmi vorbesc despre cutare sau cutare lucru  
și mi-e de-ajuns  
ca să-mi închipui  
că suntem  
aproape...

\*\*\*

***Iftah Ben Aharon***

*născut 1965  
din cartea Artistul Focului – Editura Kibbutz Hameuhad*

**Vorbea pomul vieții**

Vorbea cu lumina deșertului  
lumina îi scâldea frunzele  
lumina a coborât în crăpăturile trunchiului  
și la rădăcini praful a devenit aur strălucitor

am vorbit cu vocea deșertului  
vocea mi-a răspuns cu mii de frunze  
vocea mi-a netezit trunchiul găunos  
și dintre rădăcini pământul zâmbea ca aurul

apoi am vorbit cu omul deșertului  
s-a strecurat între frunze  
a scrijelit numele  
în crăpăturile trunchiului  
la rădăcini țărâna de aur strălucea.

\*\*\*

**Alexander Spiegelblat**

*născut 1927*

*din volumul "Mierea tristeții"*

**Dimineața cenușie**

Dimineața sumbră, străzi pustii  
ferestrele moțâie și ele  
în spatele jaluzelelor trase  
un motan negru cu lăbuțe albe,  
ceafa albă și ochi verzi  
(ca la un preot catolic)  
căina moartea unui corb bătrân

bătrân era, matusalemic  
croncănea de peste un secol,  
ciugulise ochi, în zeci de războaie  
se plimbase ca martor  
peste spânzurători fără de număr

se scarpină motanul după o ureche  
dă din coadă și meditează la moarte  
tristețea verde a ochilor săi dispore  
în roșul dimineții ce răsare.

\*\*\*

**Natan Wasserman**

*născut 1962*

*Din volumul "Doi ani"*

**Curiozitate**

Sunt liliaci printre crengi  
zborul lor îmi face rău, e pe socoteala mea.  
ce vor de la mine, de ce se strivesc de mine?  
ca și ei inhalez aerul dens al nopții

îi chem., dar ei închid pleoapele catifelate și nu răspund.  
eu sunt adult, ei minusculi  
au o limbă secretă, rapidă  
cu vârful degetelor fac semne

și umbrele lor se mișcă transparente  
dar au un corp, salivă și mister.  
ei trec peste capul meu  
se încurcă în părul meu încărunțit  
când mă plimb în hățușurile din spatele casei  
ei ies să mă caute  
se ciocnesc între ei, cel lovit cade la pământ sufocat  
mai recent, dragostea este subiectul care mă interesează..

\*\*\*

### ***Maia Levy-Iron***

#### **Deviație**

M-am întors obosită.  
afară pe cer mă așteptau prunci  
îmbibați în roz violent  
berzele, spuneau la radio, au deviat spre vest  
din drumul lor spre Africa.  
Nu știu încotro voi continua,  
lăsând în urmă pretendenți la fecunditatea mea.  
flori imortale se cațără pe bustul meu  
vocea mea se pierde, amuțește..

Mă depărtez,  
cu prudență de astă dată  
din drumul către mine însumi.

\*\*\*

### ***Yacov Barzilai,***

*născut 1933*

#### **Dragoste după potop**

La miez de noapte  
E ora bufnițelor  
să se gătească.  
în oglinda întunecată  
o pereche de zgârie-nori

vorbește dragoste  
în timpul marelui crah.  
unde va cocoșul  
povestește întuneric nopții.  
și zgârie-norii vorbesc neatingerea lor  
în umbra dorințelor îmbrățișate.  
când pământul se va clătina  
și țara se va cutremura  
atunci vor cădea turnurile  
fiecare în brațele celuilalt  
și-și vor trăi iubirea  
în propria ruină,  
de după potop.

\*\*\*

### ***Rachel Halfi***

#### **Cine e mai tare?**

Cine e mai tare?  
scândurile din lemnul moale al mesei mele de scris?  
ramele ușii dreptunghiulare  
gresiile docile, afundate  
sau eu, care stau aici aplecată întru ascultare  
cu mâna tremurată, încercând să captez  
seismograful haosului  
cu sufletul împrăștiat în cele 4 vânturi

sau poate pătratul ferestrei (de un alb frumos)  
larg deschis spre coșurile înnegrite de fum  
și după ele în zare  
în cel mai îndepărtat minuscul punct  
așteaptă el învingător infinitul?

### ***Solly Harris***

*s-a născut în shtetel Svensaka - Lithuania în 1924  
Din volumul "Candles of my soul"*

#### **Rădăcini adânci**

Grele timpuri  
Grele drumuri.  
Voci disperate, convulsive  
Vocile amestecate cu speranțe

Un popor - multe voci  
Voci divergente - o întrebare:  
Poporul meu - sau țara mea

Furtuna afară  
Furtuna înăuntru  
totul vorbește despre ravagiile furtunii

Voci care se ridică cu furie  
Voci ale lamentării și disperării  
Răzbind toate vocile  
murmurul meu intern:  
furtuni alternate cu zile liniștite  
în permutații repetabile  
ce răspândesc o liniște și mai pătrunzătoare  
nelimitată.. decât de mine

Am devenit insensibil?  
Rădăcinile mele scufundate adânc  
în pământul țării nou - găsite  
că nici o boare de vânt  
și nici o furtună-hurican  
n-or defrișa solida mea împământare

Fie că rădăcinile adânci, profunde  
între atâtea furtuni și puține calme zile  
îmi vor ancora împreună  
sufletul cu trupul..

\*\*\*

**Edna Levbor**

*Din volumul " Sticla "*  
*Editura Kibbutz Hameuhad*

**Ora de lumină**

Într-un oraș îndepărtat  
există un om care mă iubește  
de două ori pe săptămână  
între 12 și unu

în restul orelor  
își împarte iubirea cu alți oameni  
eu, în orașul din depărtare

mut mobilele din cămărilor inimii  
închid jaluzele  
deschid geamuri

când revin  
el îmi spune cum  
cu privirea fixă,  
cu dorul stivuit  
de clipe apatice  
așteaptă  
să-i bat la ușă..

\*\*\*

### **Zeli Gurwitch**

*nascut 1949*

#### **Reportaj despre o cutare cunoscută**

Nu ne mai putem baza pe vechile convenții..  
O bine cunoscută doamnă, de la etajul cinci  
A deschis fereastra, în zori  
ca să privească, cam o lungă oră, peste oraș

(am apucat să mai văd cum își plia aripa stângă revenind grăbită, tăcută, în camera ei)

Dacă încerca doruri  
sau alte sentimente  
nu-s informat

Dimineața, pe stradă, trecătorii  
merg cu ochii pe sus  
și capul plecat